



Musique latine
de la Renaissance
à cinq voix

Répertoire de musique ancienne

Leonhard Lechner In me transierunt

Motectæ sacræ, n° 15
Nürnberg, Katharina Gerlach, Johann Berghs Erben, 1575

♩ = ♩ Tonalité originale

In me tran - si - e - runt, In me tran - si - e - runt i - In me tran - si - e - runt i - ræ tu - æ, i -

Text : Psalm 97, 17 und Psalm 37, 11, 18, 22

6

in me tran-si - e - runt

ræ tu - æ, i -

ræ tu - æ, in me tran - si -

In me tran - si - e - runt i - ræ

In me tran -

11

The musical score consists of six staves, each with a different clef: Soprano (treble), Alto (treble), Tenor 1 (treble), Tenor 2 (treble), Tenor 3 (treble), and Bass (bass). The lyrics are written below the staves, with some words split across lines. The music features various note values including minims, crotchets, and quavers, along with rests and bar lines. A double bar line with repeat dots appears at the end of the first staff and the end of the fifth staff.

— i - ræ tu - - - æ, in me

- - ræ, tu - æ, i - - - - ræ

e - - - - runt, in me tran -

tu - - - - æ, i - - - - ræ tu - æ in

- si - e - - - runt i - - - - ræ tu - æ,

15

tran - si - e - runt i - ræ tu - æ, _____ in

tu - æ, i - - - - ræ tu - æ, in me tran - si -

- - i - e - - - - runt, in me tran - si - e -

_____ me tran - - - si - e - runt, in _____ me tran - si -

_____ in me tran -

19

me tran - - - si - e - - - runt i - - - - ræ,

e - runt i - ræ tu - - - æ, i -

runt i - - - ræ tu - æ, i -

e - runt, in _____ me tran - si - e - - - runt i - ræ

- - si - e - runt i - ræ tu - æ,

23

Five-voice musical score with Latin lyrics. The staves are arranged vertically. The first staff is a soprano line (treble clef). The second and third staves are alto lines (treble clef with an 8 below the staff). The fourth staff is a tenor line (treble clef). The fifth staff is a bass line (bass clef). The lyrics are: i - - - ræ tu - æ, et ter - - - ræ tu - æ,, et ter - ro - - res, - - - ræ tu - - - æ, et tu - æ, et ter - ro - - res i - - - ræ tu - æ, et ter - ro -

27

ro - - - res, et ter - ro - res tu - i con - tur -

et ter - ro - res tu - i, et ter - ro - res tu - i con - tur -

ter - ro - res tu - - - i con - tur - ba -

tu - - - i, et ter - ro - - - res tu - - -

- res tu - - - i, et ter - ro - - - res tu - i

32

- ba - ve - runt me, con - - -
 - ba - ve-runt me, con - tur - ba -
 ve - runt me, con - tur - ba - - - ve - runt me,
 i con - tur - ba - ve - - - runt me, con -
 con - tur - ba - ve - - runt me, con - tur -

Detailed description: This is a musical score for five voices, likely SATB with an additional part. The score is written on five staves. The first four staves use a treble clef, and the fifth staff uses a bass clef. The music is in a common time signature. The lyrics are in Latin and are distributed across the staves. The first staff has a measure rest at the beginning. The second staff has an '8' below the first measure. The third staff has an '8' below the first measure. The fourth staff has an '8' below the first measure. The fifth staff has an '8' below the first measure. The lyrics are: - ba - ve - runt me, con - - -; - ba - ve-runt me, con - tur - ba -; ve - runt me, con - tur - ba - - - ve - runt me,; i con - tur - ba - ve - - - runt me, con -; con - tur - ba - ve - - runt me, con - tur -.

36

musical score for five voices (Soprano, Alto, Tenor 1, Tenor 2, Bass) with Latin lyrics. The score is written on five staves. The lyrics are: tur-ba - ve-runt me; cor - me - - - ve - runt me; cor me um, cor cor me um, cor me - - - tur-ba - ve-runt me; cor me um, cor me - - - - ba - ve-runt me; cor me - um, cor

Staff 1 (Soprano): tur-ba - ve-runt me; cor - me - - -

Staff 2 (Alto): ve - runt me; cor me um, cor

Staff 3 (Tenor 1): cor me um, cor me

Staff 4 (Tenor 2): tur-ba - ve-runt me; cor me um, cor me - - -

Staff 5 (Bass): - ba - ve-runt me; cor me - um, cor

41

um _____ con - - - tur - ba - tum

me - - - um con - tur - ba - tum est, con -

_____ um con - tur - ba - tum, con - tur - ba - - -

um _____ con - tur - ba - tum

me - - - um con - - - tur - ba - tum est,

Detailed description: This is a musical score for five voices, likely SATB with an additional soprano part. The score is written on five staves. The first four staves are in treble clef, and the fifth staff is in bass clef. The music is in G major, indicated by two sharps (F# and C#) in the key signature. The lyrics are in Latin. The first staff has a long melisma on 'um'. The second staff has a melisma on 'me'. The third staff has a melisma on an empty line. The fourth staff has a melisma on 'um'. The fifth staff has a melisma on 'me'. The lyrics are: 'um con - - - tur - ba - tum', 'me - - - um con - tur - ba - tum est, con -', '_____ um con - tur - ba - tum, con - tur - ba - - -', 'um con - tur - ba - tum', and 'me - - - um con - - - tur - ba - tum est,'.

45

est, _____ de - re - li - quit

8 tur - ba - tum est, de - re - li - quit me vir - tus me - a, de -

8 - tum est, de - re - li - quit me vir - tus me - a, de - re -

8 est, de - re - li - quit me vir - tus me - a, de - re -

de - re - li - quit me vir - tus me - a,

Detailed description: This is a musical score for five voices, likely SATB with an additional part. The score is written on five staves. The first staff uses a soprano clef (C1). The second, third, and fourth staves use alto clefs (C3). The fifth staff uses a bass clef (C2). The music is in a key with one sharp (F#) and a common time signature. The lyrics are in Latin. The first staff has a long horizontal line under 'est,' indicating a long note. The second staff has an '8' below the first measure. The third and fourth staves also have an '8' below the first measure. The fifth staff has a double bar line at the end.

50

me vir - tus me - a, do - lor,

8 re - li - quit me vir - tus me - - - a, do -

8 li - quit me vir - tus me - a, do - - lor,

8 li - quit me vir - tus me - a, do - lor,

do - lor, do -

Detailed description: This is a musical score for five voices and a basso continuo. The first four staves are for voices, each starting with an 8-measure rest. The fifth staff is for the basso continuo. The lyrics are in Latin. The first voice part has a long melisma on 'a, do - lor,'. The second voice part has a long melisma on 'me - - - a, do -'. The third voice part has a long melisma on 'me - a, do - - lor,'. The fourth voice part has a long melisma on 'me - a, do - lor,'. The basso continuo part has a long melisma on 'do - lor, do -'.

55

do - lor me - - - us in cons-pec-tu me - o, —

lor me - - - us in cons-pec - tu me - o, in cons-pec -

— do - lor me - us in cons - pec - tu me - o, in cons -

do - - - - lor me - us in — cons-pec -

- - - lor me - us in cons-pec - tu me - o, in —

Detailed description: This is a musical score for five voices, likely SATB with an additional soprano part. The score is written on five staves. The first four staves use a soprano clef (C1), and the fifth staff uses a bass clef (C4). The music is in a key with one sharp (F#) and a common time signature. The lyrics are in Latin: 'do - lor me - - - us in cons-pec-tu me - o, —', 'lor me - - - us in cons-pec - tu me - o, in cons-pec -', '— do - lor me - us in cons - pec - tu me - o, in cons -', 'do - - - - lor me - us in — cons-pec -', and '- - - lor me - us in cons-pec - tu me - o, in —'. The lyrics are distributed across the staves, with some lines having multiple dashes indicating long notes or rests. The music features various note values including minims, crotchets, and quavers, with some notes beamed together. There are also rests and fermatas indicated by horizontal lines.

60

— in cons - pec - - - tu me - o sem - - - per.

8 - tu me - o sem-per, in _____ cons-pec - tu me - o sem - per.

8 - pec - tu me - - - o, in cons - pec - tu me - o sem - per.

8 - tu, in cons - pec - tu me - o sem - - - per. _____

— cons-pec - tu, in cons-pec - tu me - o sem - - - per.

65

Ne de - re - lin - - quas me, Do - mi-ne De - us me -

Ne de - re - lin - quas me, Do - mi - ne De - us

Ne de - re - lin - quas me, Do - mi-ne De-us

Ne de - - - re - lin-quas me, Do - mi-

Ne de - - re - lin-quas me, Do - mi-ne De -

70

us, ne dis - ces - se - ris a me, ne

8 me - us, ne dis - ces - se - ris a _____

8 me - - - us, ne _____ dis - ces - se - ris a _____

8 ne De - - - us me - us, ne dis - ces - se - ris a _____

- us me - - - us, ne dis - ces - se - ris

Detailed description: This is a musical score for five voices, likely SATB with an additional soprano part. The score is written on five staves. The first four staves are in treble clef, and the fifth staff is in bass clef. The lyrics are in Latin. The first staff has a measure rest at the beginning. The second staff has an octave sign (8) at the beginning. The third and fourth staves also have octave signs (8) at the beginning. The lyrics are: 'us, ne dis - ces - se - ris a me, ne' (Staff 1); 'me - us, ne dis - ces - se - ris a _____' (Staff 2); 'me - - - us, ne _____ dis - ces - se - ris a _____' (Staff 3); 'ne De - - - us me - us, ne dis - ces - se - ris a _____' (Staff 4); and '- us me - - - us, ne dis - ces - se - ris' (Staff 5). There are various musical notations including whole notes, half notes, quarter notes, eighth notes, and rests, with some notes beamed together.

74

The musical score consists of five staves. The first four staves are in treble clef, and the fifth is in bass clef. The key signature has one sharp (F#). The lyrics are in French and are distributed across the staves. The first staff has the lyrics 'dis - ces - se - ris a me, ne' followed by a long line. The second staff has the lyrics 'me, ne' followed by a long line, then 'dis - ces - se - ris a me, ne dis - ces - se -'. The third staff has the lyrics 'me, ne dis - ces - se - ris a' followed by a long line. The fourth staff has the lyrics 'me, ne' followed by a long line, then 'dis - ces - se - ris a'. The fifth staff has the lyrics 'a me,' followed by a long line.

dis - ces - se - ris a me, ne _____ dis - ces - se - ris a

_____ me, ne _____ dis - ces - se - ris a me, ne dis - ces - se -

_____ me, ne dis - ces - se - ris a _____

_____ me, ne _____ dis - ces - se - ris a

a me, _____

78

me, ne dis - ces - se - ris a me,

ris a me.

me, ne dis - ces - se - ris a me.

me.

ne dis - ces - se - ris a me.